

CENTRE
CULTUREL
CORÉEN
EXPOSITION

명
동
화



YEONDEUNGHOE

UN FESTIVAL BOUDDHIQUE DE COULEURS ILLUMINÉES

« *Yeondeunghoe*, un festival bouddhique de couleurs illuminées »

Exposition du 24 mai au 16 septembre 2022

Centre Culturel Coréen

20 rue La Boétie, 75008 Paris

+33 (0)1 47 20 83 86

www.coree-culture.org

Le mot de l'Ambassadeur de la République de Corée en France

C’est avec joie que j’adresse toutes mes plus sincères félicitations à l’occasion de la tenue de l’exposition sur la Fête des lanternes *Yeondeunghoe*, festival qui a été inscrit depuis peu au patrimoine mondial de l’UNESCO.

Forte d’une histoire remontant à la période Silla il y a de cela plus de 1 000 ans, cette célébration représentative du patrimoine culturel coréen a pour vocation d’offrir au reste du monde, grâce à la lumière de ses lanternes, de l’espoir rempli de sagesse lumineuse. À n’en point douter, c’est cette mission universelle qui a permis à la Fête *Yeondeunghoe* d’être enregistrée au patrimoine mondial de l’UNESCO en décembre 2020. Cette toute première exposition en France, qui lui est consacrée et qui est porteuse d’une symbolique forte, constitue une belle occasion pour le public français de découvrir ce festival lumineux et haut en couleurs.

J’en profite pour adresser tous mes remerciements à celles et ceux qui ont durablement œuvré pour la concrétisation de ce magnifique projet, et tout particulièrement le Vénérable Wonhaeng, président de l’Ordre Jogye du bouddhisme coréen et du Comité de conservation de la Fête des lanternes *Yeondeunghoe*, ainsi que la Délégation permanente de la République de Corée auprès de l’UNESCO à Paris.

La Fête des lanternes *Yeondeunghoe*, qui célèbre la naissance du bouddha *Shakyamuni* le 8e jour du 4e mois lunaire, fait partie intégrante des coutumes saisonnières de la Corée. Tradition millénaire, elle n’en reste pas moins une fête toujours aussi vivace de nos jours. Ainsi, je forme le vœu que l’exposition « *Yeondeunghoe*, un festival bouddhique de couleurs illuminées », qui s’ouvre à Paris au Centre Culturel Coréen, ne soit pas considérée comme une manifestation réservée à mes compatriotes, mais davantage comme une célébration qui suscite la participation de nos amis français, et qu’elle leur permette de découvrir, par cette même occasion, la culture coréenne.

Je vous remercie pour l’intérêt que vous porterez à cette exposition exceptionnelle.

Ambassadeur de la République de Corée en France
YOO Dae-jong

연등회의 유네스코 인류무형문화유산 등재를 기념하는 <연등회 특별전>을 파리에서 개최하게 된 것을 진심으로 축하드립니다.

신라시대부터 천여 년의 시간속에서 연등회는 등불로 세상과 지혜를 밝히는 희망과 기원의 축제로 전승되어온 대한민국의 대표 문화유산입니다. 이러한 가치를 인정받아 2020년 12월 유네스코 인류무형문화유산에 등재된 바, 연등회에 대한 첫 전시를 파리에서 개최함으로써, 프랑스인들에게 한국의 소중한 전통문화를 알릴 수 있는 계기를 마련한 데에 큰 의의가 있습니다.

아울러 이번 전시를 성공적으로 진행하기 위해 함께 애써 주신 대한불교조계종 총무원장 원행스님 및 연등회 보존위원회에 깊은 감사의 인사를 드립니다. 또한 유네스코 인류무형문화유산 등재를 위해 힘써 주신 주 유네스코 대한민국 대표부에도 감사의 말씀을 드립니다.

연등회는 불교를 창시한 석가모니가 태어난 음력 4월 8일에 부처의 탄생을 축하하기 위한 불교행사로 세시풍속으로 한국인의 삶속에서 이어져 왔습니다. 이번 주프랑스한국문화원에서 개최되는 전시를 통해 한국인 만이 아닌 프랑스인들까지도 함께 참여하고 즐기는 장을 마련하여 프랑스인들에게 한국 문화를 소개하는 좋은 기회가 되기를 바랍니다. 감사합니다.

주 프랑스 대한민국 대사
유대중

Message du Président de l’Ordre Jogye du bouddhisme coréen

La Fête des lanternes *Yeondeunghoe* est un événement célébrant la naissance du Bouddha Shakyamuni, qui poursuit une vie sage dans le but d’accéder à un monde meilleur. Durant cette célébration, des lanternes portant les souhaits de ceux qui les ont fabriquées sont illuminées. Cet événement, transmis depuis la période de Silla à travers une longue histoire de plus de mille ans, fait partie des patrimoines culturels les plus représentatifs de Corée.

Allumer ces lanternes signifie éclairer l'esprit assombri par la cupidité et l'égoïsme. La vocation de la Fête des lanternes est donc d'illuminer l'esprit et le monde grâce à une lumière porteuse de vœux de sagesse et de miséricorde.

Reconnue comme culture vivante grâce à la participation volontaire du public et à la reconnaissance de sa valeur sociale universelle, la Fête des lanternes *Yeondeunghoe* a été inscrite sur la liste du patrimoine culturel immatériel de l’humanité de l'UNESCO en décembre 2020. Ce don fait à l’humanité a été rendu possible grâce aux mérites de personnes passionnées par la culture traditionnelle, et grâce à celles et ceux ayant activement participé à cette célébration.

Cette exposition spéciale a été préparée de façon à revisiter de manière originale l’histoire transmise par le biais des lanternes traditionnelles. Elle permet d’admirer une procession de lanternes colorées, fabriquées avec dévotion et porteuses de valeurs culturelles fortes. À travers cette exposition, nous souhaitons que le moment de réconfort qu’elle offre permette aux nombreuses personnes épuisées par la pandémie mondiale de ces dernières années de ressourcer leur esprit.

Nous souhaitons également que le sens de la Fête des lanternes *Yeondeunghoe*, lumière pour l’esprit, marque la guérison d'une clarté miséricordieuse dans le monde entier.

Nous adressons nos profonds remerciements et nos encouragements, tout particulièrement aux acteurs du Centre Culturel Coréen, qui n’ont pas épargné leurs efforts pour organiser cette exposition qui, nous l’espérons, rencontrera un beau succès.

Président de l’Ordre Jogye du bouddhisme coréen
et Président du Comité de conservation de la Fête des lanternes *Yeondeunghoe*
Vénérable Wonhaeng

연등회는 더 나은 세상을 만들기 위해 지혜로운 삶을 추구하신 부처님의 탄신을 찬탄하고 소원을 담아 등을 밝히는 행사로 신라시대부터 천년이 넘는 긴 역사 속에 전승되어 온 대한민국의 대표 문화유산입니다.

연등燃燈은 등에 불을 밝힌다는 의미로 탐욕과 아집으로 어두워진 마음을 밝히는 것을 의미합니다. 환하게 밝혀진 등불로 마음과 세상을 밝히고 지혜와 자비가 구현되기를 바라는 것이 연등회의 근본정신이라고 하겠습니다.

연등회는 대중들의 자발적 참여와 사회 속에 보편적 가치가 구현되어 살아있는 문화로서 가치를 인정받아 2020년 12월 유네스코 인류무형문화유산으로 등재되는 경사를 맞이했습니다. 전통문화를 사랑하고 적극적으로 축제에 참여한 국민 여러분의 공덕이 만들어 낸 모두의 선물입니다.

이번 특별전은 연등회의 대표되는 전통등을 중심으로 창조적으로 전승된 역사를 되짚어 보고, 문화적 가치와 정성이 담긴 전통등의 행렬을 살펴볼 수 있도록 준비하였습니다. 코로나로 지치고 힘들었던 많은 분들에게 위안이 되는 즐거운 시간이 되기를 바랍니다.

마음을 밝히고 세상을 밝히는 연등회의 의미를 새기고 자비로운 빛으로 온 세상이 치유되기를 기원합니다.

전시를 성공적으로 개최하기까지 노력을 아끼지 않은 주프랑스한국문화원 관계자 여러분께 특별히 감사와 격려의 마음을 전합니다.

대한불교조계종 총무원장, 연등회보존위원장 원행

**Le mot de l'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire,
Délégué permanent de la République de Corée auprès de l’UNESCO**

Yeondeunghoe, la Fête des lanternes, est une fête rituelle qui a lieu tous les ans dans l’ensemble de la République de Corée pour célébrer l’anniversaire de la naissance de Bouddha dans les différents temples du pays. L’embrasement des lanternes allumées partout en Corée symbolise l’illumination spirituelle par la sagesse de Bouddha des individus, des communautés et de toute la société coréenne.

Grâce à ses valeurs universelles exceptionnelles qui rejaillissent sur toute l’humanité, la fête *Yeondeunghoe* a été inscrite sur la liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l’humanité en 2020, au cours de la 15e session du Comité intergouvernemental de sauvegarde de ce patrimoine.

La vocation de la fête *Yeondeunghoe* est en phase avec l'esprit de l'Acte constitutif de l'UNESCO, qui a pour l’objectif de construire les « défenses de la paix » dans l'esprit des hommes et des femmes. Malheureusement, de trop nombreuses personnes à travers le monde restent encore en proie à la méfiance, aux suspicions et aux conflits.

C’est pourquoi je souhaite de tout cœur que les valeurs de la fête *Yeondeunghoe*, ainsi que l’esprit d’échange et de coopération entre les régions et les communautés qu’elle véhicule, puissent promouvoir la paix dans le monde entier.

Je forme le vœu que cette exposition spéciale, qui se déroule aussi bien physiquement qu’en ligne, vous offre l’occasion d’explorer de diverses façons la beauté artistique de ces lanternes colorées porteuses d’espoir, ainsi qu’une approche moderne de l’art à travers les médias d’aujourd’hui.

L’exposition « *Yeondeunghoe*, un festival bouddhique de couleurs illuminées » vous invite à vivre une expérience merveilleuse en immersion avec les œuvres mettant en valeur des lanternes allumées qui vous offriront, je l’espère, un beau moment de joie et de détente.

Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire,
Délégué permanent de la République de Corée auprès de l'UNESCO
KIM Dong-gi

해마다 부처님오신날을 기념하는 형형색색의 아름다운 연등 행렬은 우리의 문화적 전통이자 자비의 정신으로 세상을 밝히려는 공동체의 소망과 정성의 표현입니다.

이러한 정신적 문화를 전 인류의 보편적 가치로 인정받아 2020년 12월, 제15차 무형유산보호협약 정부간위원회에서 ‘연등회’가 인류무형문화유산 대표목록으로 등재되었습니다.

연등회가 실현하려는 이상은 인류의 마음에 ‘평화의 방벽’을 쌓으려는 유네스코의 이념과도 맞닿아 있다고 봅니다. 지금도 국제사회 여러 지역에서는 인간의 마음에서 비롯된 불신, 의혹, 갈등으로 인해 고통과 희생을 겪는 이들이 있습니다. 개인과 사회에 자비의 빛을 밝히는 연등회의 의미가 널리 확산되고 실천되어 온 세상에 평화가 이루어지기를 소망합니다.

오프라인 및 온라인 플랫폼을 활용한 이번 전시가 풍부한 예술적 미를 드러내는 연등 전시뿐만 아니라, 현대 기술을 활용한 미디어아트 등을 통해 현대인의 삶속에 더욱 깊이 스며들 수 있는 다채로운 기회가 될 것으로 기대합니다.

<연등> 특별전의 성공적인 개최와 아울러 특별전에 방문하시는 모든 이들이 위안과 평안을 얻는 계기가 되기를 기원합니다.

주 유네스코 대한민국 대표부 대사
김동기

Message du Directeur adjoint du service des affaires générales de l’Ordre Jogye du bouddhisme coréen

La Fête des lanternes *Yeondeunghoe* fait partie du peuple coréen et de son histoire depuis plus de mille ans. À travers les périodes de Silla unifié, de Goryeo et de Joseon, elle a d’abord été transmise en tant que rituel, puis en tant que coutume par laquelle les prières se joignent à l’embrasement des lanternes.

Cette Fête des lanternes se déroule au rythme des prières pour l’illumination de l’esprit et du monde, telle des lampes éclairant les ténèbres. Elle a été inscrite sur la liste du patrimoine culturel immatériel de l’humanité de l’UNESCO en tant que festival culturel universel.

Lors du défilé, évènement principal de la Fête, on peut admirer une vague spectaculaire de lanternes portant les souhaits des participants qui les ont fabriquées. Cette année, les prières émanant de la procession seront adressées à Bouddha pour le rétablissement de la vie quotidienne et de l’espoir suite à la pandémie mondiale de ces deux dernières années.

Nous nous réjouissons de pouvoir présenter au public français plusieurs de ces belles lanternes traditionnelles de Corée, à Paris, ville de culture. Et nous adressons de tout cœur nos plus chaleureuses félicitations à tous ceux qui ont contribué à la tenue de cette exposition hors du commun !

Nous souhaitons tout particulièrement que Paris, que l’on surnomme « Ville Lumière », se voit remplir, le temps de cette manifestation, de la douce lumière des lanternes traditionnelles coréennes.

Enfin, nous exprimons notre plus profonde gratitude à toute l’équipe du Centre Culturel Coréen à Paris, pour les fabuleux efforts fournis malgré les circonstances difficiles liées à la pandémie et à ses restrictions. Nous espérons également que cette exposition sur la Fête des lanternes permettra au plus grand nombre de prendre part à ce grand festival et d’en faire un beau symbole universel de partage.

Que la lumière de la miséricorde de Bouddha soit toujours avec vous.

Directeur du service des affaires générales de l’Ordre Jogye du bouddhisme coréen
et Directeur exécutif du Comité de conservation de la Fête des lanternes *Yeondeunghoe*
Vénérable Samhye

연등회는 천년 넘게 우리 민족, 우리 역사와 함께 해 왔습니다. 통일신라, 고려, 조선시대를 거치면서 등을 밝히고 즐기며 기원하는 의례와 세시풍습으로 이어오고 있습니다.

어둠을 밝히는 등불처럼 마음과 세상을 밝히는 기원을 담아 거행하고 있는 연등회는, 대한민국은 물론 세계인과 함께하는 문화 축제로 유네스코 인류무형문화유산으로 등재되었습니다.

연등회의 대표되는 연등행렬은 참가자가 직접 만든 전통등으로 염원을 담은 등의 물결이 이루어지는 장관을 보실 수 있으며 올해는 일상의 회복과 희망을 기원하며 행렬을 진행했습니다.

연등행렬에서 보실 수 있는 대한민국의 아름다운 전통등을 문화의 중심인 파리에서 보여드릴 수 있어 더욱 기쁘며 특별전 개최를 축하드립니다.

특히 빛의 도시(La Ville Lumière)로 불리는 파리에서 대한민국의 한지 전통등의 은은한 불빛이 가득히 채워지기를 기원합니다.

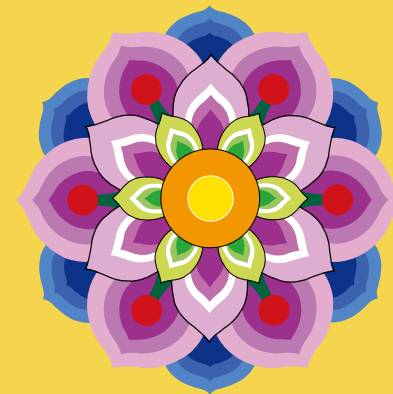
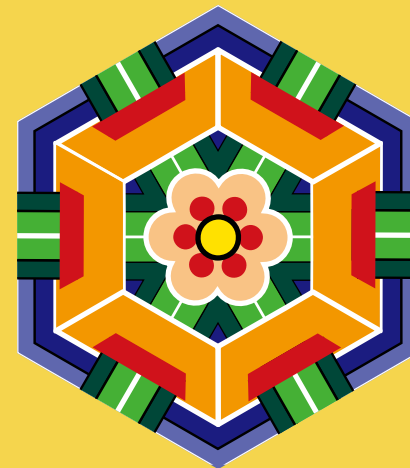
어려운 여건 속에서도 이번 전시회를 위해 애써주신 주프랑스한국문화원 관계자 여러분께 깊은 감사의 말씀을 전해 드리며, 이번 특별 전시를 통해 연등회가 세계인이 함께하는 축제로 더욱더 거듭나기를 바랍니다.

대한불교조계종 총무부장, 연등회보존위원회 집행위원장 삼혜

De multiples strates de lanternes éclairent
d’une vive lumière le monde entier,
Ainsi luit seule la lumière de l’esprit sage.
Je remplis simplement la lampe d’huile et
embrase le lointain ciel étendu,
Les ténèbres alors épuisées par la lumière,
le péché s’évanouit et vient la bénédiction sans fin.

« Offrir la lanterne de Prajna (Sagesse) en se prosternant »

『Sanbobeomeumjip (刪補梵音集)*』 1713



* Recueil de translittération de rituels bouddhiques en écriture sanskrit pour les moines qui apprennent les sons sanskrits pour la première fois.



Histoire de la Fête des lanternes *Yeondeunghoe*

La Fête des lanternes *Yeondeunghoe* fait partie du peuple coréen et de son histoire depuis plus de mille ans. Selon la symbolique qu'elle revêt, le fait d'allumer des lanternes revient à éclairer l'intérieur de notre âme. Faisant leur apparition aux alentours de la date de l'anniversaire de Bouddha, ces lumières porteuses de souhaits sont allumées, et une grande procession défile dans les rues. Les spectateurs s'y mêlent et se déplacent tout le long, atteignant avec le reste du cortège le *Hoehyang Hanmadang* – célébration clôturant le défilé et point culminant symbolisant l'atteinte de l'harmonie. La Fête des lanternes *Yeondeunghoe* réunit les cœurs par-delà les frontières, sans distinction d'ethnie, de génération ou de religion, afin de partager la joie et de surmonter ensemble les difficultés de la vie.

L'origine de cette fête prend ses racines dans l'Inde antique à travers les offrandes et les vœux faits à Bouddha. La coutume d'offrir des lanternes s'est étendue à la Chine avec la diffusion du bouddhisme, et, combinée aux rites agricoles autochtones, elle s'est instaurée comme premier festival de la pleine lune de l'année. Cette célébration a également gagné la péninsule coréenne; elle est fêtée depuis la période de Silla unifié. Le roi faisait alors allumer des lanternes et assistait à un banquet au temple Hwangnyongsa de Gyeongju.

Maintenue lors de la période Goryeo comme rituel national au cours des mois de janvier et février, la fête des lanternes fut célébrée le 8e jour du 4e mois lunaire, date de la célébration de la naissance de Bouddha. Elle prit de l'ampleur et s'établit comme coutume à part entière. Comme indiqué dans les « 10 instructions »

du roi Taejo, cette fête se déroulait de manière grandiose dans tout le pays, des palais aux temples jusqu'aux quartiers populaires. Lors de la cérémonie, le roi se déplaçait au temple Bongeunsa (Gaegyeong) afin de rendre hommage à Bouddha. À ce moment-là, une procession à grande échelle appelée « Nobu » se déroulait : les rues étaient somptueusement éclairées par des lanternes accrochées sur des structures temporaires très hautes, ou encore sur des arbres. Des activités festives qu'accompagnaient différents types de musique et de danse étaient orchestrées. Dans les temples ou les maisons privées s'organisaient des cérémonies bouddhistes, se pratiquaient divers jeux, le tout éclairé de lanternes lumineuses suspendues.

Pendant la période Joseon, selon la politique anti-bouddhiste, seule la fête des lanternes d'avril était maintenue, et la coutume des lanternes était réservée aux seuls temples. Au cours de la période des Trois Royaumes et des périodes Goryeo et Joseon, la fête *Yeondeunghoe* était considérée comme rituel national bouddhiste et fête traditionnelle au sein du peuple coréen.

Même durant le XXe siècle, période de dynamisme économique et industriel, la fête des lanternes n'a cessé d'être célébrée, maintenue grâce aux efforts de la communauté bouddhiste et de la population. Après la libération de la Corée, l'organisation de la fête *Yeondeunghoe* sera véritablement prise en main par la population coréenne. En 1975, l'anniversaire de la naissance de Bouddha étant désigné comme fête nationale, elle est devenue un festival qui mobilise de très nombreux participants dans tout le pays.

Festival peu à peu connu hors des frontières de Corée, et qui englobe histoire et traditions transmises depuis plus de mille ans, la fête des lanternes *Yeondeunghoe* inspire la sympathie des gens d'aujourd'hui, notamment grâce aux événements culturels communautaires qu'elle suscite. Désormais développé comme festival culturel auquel participent à la fois citoyens coréens et visiteurs étrangers, cet événement national a pour vocation d'apporter du réconfort, notamment grâce aux cercles bouddhistes ayant pris l'initiative de poursuivre cette tradition de célébration de la naissance de Bouddha. La fabrication des lanternes porteuses des vœux de celles et ceux qui les ont fabriquées en est un symbole fort, au même titre que les cortèges de rues faisant défiler la figure de Bouddha nouveau-né.

La Fête des lanternes *Yeondeunghoe* embrasse à la fois tradition et modernité, et a été désignée comme bien culturel immatériel national en 2012. Puis, elle a été inscrite en 2020 sur la liste du patrimoine culturel immatériel de l'humanité de l'UNESCO, ce qui permis au monde de reconnaître sa valeur universelle en tant que festival culturel. Cette magnifique célébration, qui réunit et réchauffe les cœurs par la prière, est désormais un bien immatériel que l'humanité se doit de préserver.

Des lanternes toutes plus différentes les unes que les autres

Aujourd'hui, l'attraction la plus spectaculaire de la Fête des lanternes réside dans la variété des formes des lanternes déployées pour l'occasion. À l'occasion de la Fête *Yeondeunghoe*, organisée par le roi sous la dynastie Goryeo (918-1392), les rues étaient éclairées par des lanternes accrochées sur des structures temporaires installées haut « comme des collines », ainsi que sur des arbres. Ainsi préparée par la population, la fête d'anniversaire de la naissance de Bouddha se déroulait sous la luminosité chatoyante des lanternes suspendues.

Cette tradition s'est ensuite poursuivie sous la dynastie Joseon (1392-1897). Au début de cette période, les arbres étaient ornés de lanternes lumineuses revêtant diverses formes : oiseaux, poissons, dragons et lotus. Vers la fin de cette époque, les lanternes étaient accrochées sur de hautes perches érigées ou tournaient installées sur de très grands supports. Les formes des lanternes devinrent de plus en plus variées avec le temps : pastèque, tête d'ail, lotus, montagne... Également, des lanternes projetant des figures (de lettres, etc.) étaient fabriquées à l'aide d'objets divers.

De nos jours, chaque année, diverses formes de lanternes sont produites plusieurs mois avant l'événement de l'anniversaire de la naissance de Bouddha pour être arborées lors du défilé des lanternes : figures de Bouddha nouveau-né, éléphants, pagodes, et bien d'autres.



Lanternes de cortège

Ce sont les lanternes des groupes participant à la procession de lanternes. Les participants arborent ainsi diverses lanternes exprimant leurs souhaits. Elles sont confectionnées selon une méthode de fabrication traditionnelle, parée d'une touche actuelle. Elles se caractérisent par une forme relativement simple mais non moins unique.



**Lanterne
fleur de lotus**

YIN Song-Ja
1400 x 1400 x 1270 mm

Le lotus est une fleur symbolisant la pureté. La lanterne qui en prend la forme est donc principalement utilisée comme offrande à l'anniversaire de la naissance du Bouddha. Cette lanterne est également celle que les visiteurs étrangers apprécient le plus.



세상을 밝히는 빛

La lumière qui illumine le monde

연등 : 등을 밝히다

Yeondeung : allumer les lanternes

지혜를 밝히는 등불

Les lanternes de la sagesse

**Lanterne grande
cloche bouddhique**

YIN Song-Ja
Support en bois 1300 x 1300 x 110 mm
Cadre 1300 x 2130 x 120 mm
Cloche 900 x 1400 mm



Lorsqu'elle résonne, la cloche bouddhique, qui transmet le Dharma (doctrine) de Bouddha par le son, libère tous les êtres de l'enfer de leurs souffrances.

**Lanterne tambour
du Dharma**

YIN Song-Ja
1500 x 1000 x 1470 mm



Le tambour résonne pour sauver les êtres vivants sur terre et mettre fin à leur mauvais karma ainsi qu'à leurs souffrances. Le son du tambour du Dharma est censé faire écho aux enseignements de Bouddha.

**Lanterne gong
en forme de nuage**

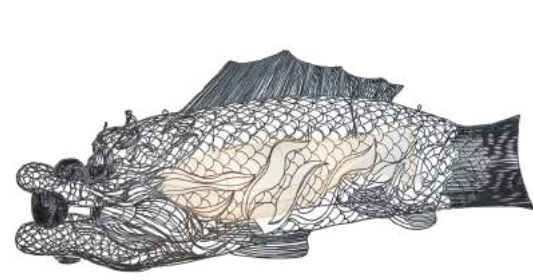
YIN Song-Ja
760 x 110 x 650 mm



Le gong en forme de nuage résonne pour sauver les êtres vivants dans le ciel et mettre fin à leur mauvais karma ainsi qu'à leurs souffrances.

**Lanterne poisson reproduisant
l'instrument à percussion en bois mogö**

YIN Song-Ja
1800 x 350 x 550 mm



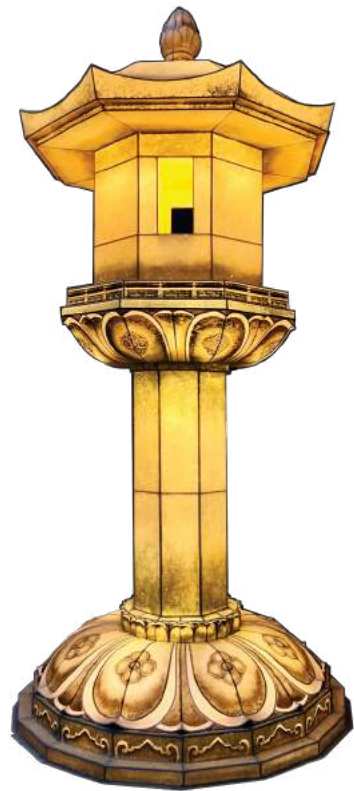
Le rôle du poisson en bois est de sauver les êtres vivants dans l'eau et de mettre fin à leur mauvais karma ainsi qu'à leurs souffrances. L'instrument bouddhique mogö est fabriqué en taillant du bois en forme de poisson, puis en creusant la partie ventrale. On frappe les deux côtés de la partie centrale du poisson avec un bâton en bois. Le poisson, ayant les yeux ouverts jour et nuit, est un modèle de vigilance pour les pratiquants bouddhistes. Cet instrument, éveillant toutes les choses, transmet les enseignements de Bouddha même aux créatures aquatiques. Il a servi de modèle pour la confection d'une lanterne poisson.

**Lanterne pie
et tigre**

JEON Yong-Ill
1100 x 1150 x 1500 mm



2022 marque l'année du tigre. Or, depuis l'Antiquité, la Corée est surnommée le « Pays des tigres » car elle en abritait autrefois un grand nombre. C'est donc tout naturellement que cet animal est devenu la mascotte des Jeux Olympiques d'été à Séoul en 1988, puis de ceux d'hiver à Pyeongchang en 2018. Cette lanterne a été fabriquée d'après les contes folkloriques coréens mettant en avant les personnages de la pie et du tigre. La pie porteuse de bonnes nouvelles et le tigre combattant du mal sont ainsi représentés ensemble. Avec de tels symboles, tous ceux qui admirent cette lanterne aspirent à recevoir une énergie positive.



Reproduction d'une lanterne en pierre de l'ermitage Baekjangam du temple Silsangsa

YIN Song-Ja

1100 x 1100 x 2200 mm (dissociable)

Il s'agit d'une reproduction d'une lanterne en pierre de la période de Silla unifié, située dans l'ermitage Baekjangam rattaché au temple Silsangsa de Namwon (province du Jeolla du Nord). Désignée trésor national coréen, le fait qu'elle soit la seule lanterne en pierre de Corée gravée d'une balustrade lui confère une valeur exceptionnelle.

Un poteau relie le piédestal et la plateforme centrale, tous deux prenant la forme d'une fleur de lotus. Intégralement en pierre, elle se compose de trois parties principales. Le piédestal en forme de lotus est une plateforme de base octogonale. Le tout a été taillé à partir d'une seule pierre.



Reproduction d'une lanterne en pierre du temple Hwaelemsa

YIN Song-Ja

1200 x 1200 x 2500 mm (dissociable)

Il s'agit d'une lanterne en pierre de la période Silla unifié. En forme de tambour-sablier, elle est située dans l'enceinte du temple Hwaelemsa, dans le district de Gurye (province du Jeolla du Sud). Classée trésor national coréen, il s'agit de la plus grande des lanternes en pierre de Corée. Représentative du travail de la pierre du IXe siècle, cette œuvre à l'échelle grandiose est constellée de magnifiques détails sculptés. De par sa décoration splendide, elle est considérée comme la plus belle lanterne en pierre de la période Silla.

Lanterne
pastèque

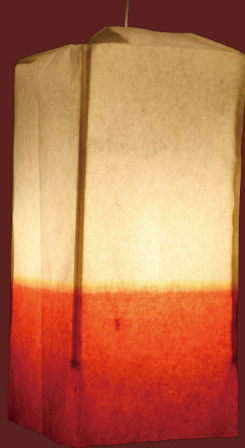
Ven. Jeong Myung
250 x 250 x 250 mm



C'est une lanterne constituée de 6 cadres circulaires faciles à réaliser. En plus de sa forme traditionnelle, on peut également y ajouter divers dessins ou motifs sur ses quatre côtés. Avec ses nombreux pépins, la pastèque symbolise traditionnellement l'abondance et la fertilité.

Lanterne
Chorong

Ven. Jeong Myung



Il s'agit d'une lanterne fabriquée en coiffant sa structure de tissu ou de papier. Aussi appelée « lanterne manchette » en raison de sa ressemblance avec cette dernière, elle est accrochée ou transportée suspendue à un bâton. Jadis utilisée pour éclairer la route de nuit, elle est souvent présente au cours de la Fête des lanternes, et on lui attribue le pouvoir d'« éclairer l'ignorance ».

Lanterne
octogonale

Ven. Jeong Myung
380 x 460 mm



La lanterne octogonale est la lampe traditionnelle la plus utilisée en Corée. Ses angles octogonaux symbolisent le Noble Chemin octuple, c'est-à-dire la voie du bouddhisme qui mène à la délivrance totale, le Nirvana.

Lanterne
fleur de lotus

Ven. Jeong Myung
380 x 360 mm



La lanterne en forme de fleur de lotus est largement appréciée non seulement pour sa beauté, mais également pour la signification dont elle est porteuse, à savoir qu'elle évoque la naissance de Bouddha. Elle est faite de pétales de lotus en papier, habituellement utilisés pour fabriquer des lanternes octogonales. Difficile à produire et à confectionner, cette lanterne en forme de fleur de lotus est très populaire et toujours fabriquée en grande quantité dans tout le pays.

Le défilé de la Fête des lanternes

Le défilé de la Fête des lanternes *Yeondeunghoe* est un majestueux spectacle, reflet d’une longue histoire et reconstruction d’une tradition ancienne. Cette procession à grande échelle tire son origine de la célébration de l’anniversaire de la naissance du bouddha Shakyamuni, né dans l’Inde antique. La procession qui en découle, connue sous le nom de *Haengsang*, est parvenue en Chine avec la diffusion du bouddhisme. Les Chinois commencèrent alors à célébrer la fête des lanternes et le *Haengsang* à chaque première pleine lune de l’année.

En Corée, à partir de la période de Silla unifié (dernier tiers du VIIe au Xe siècle apr. J.-C.), le roi avait pour habitude de se rendre au temple Hwangnyongsa pour admirer le spectacle des lanternes à chaque première pleine lune de l’année. Sous la dynastie Goryeo (918-1392), la Fête des lanternes *Yeondeunghoe*, instituée au rang de rituel national, se composait de la visite du roi au temple sacrant le portrait du souverain fondateur dynastique, et de son retour au palais, escorté par un grand défilé de gardes d’honneur, de fanfare et de fonctionnaires. Les rues plongées dans la pénombre nocturne étaient alors splendidement décorées par des lanternes accrochées sur des structures temporaires installées très haut et sur des arbres, afin d’illuminer le passage du cortège royal.

Sous la dynastie Joseon (1392-1897), malgré la politique de réprobation du bouddhisme, la population sauvegarda néanmoins la coutume d’accrocher bien haut de somptueuses lanternes illuminées lors de la célébration de la naissance de Bouddha, mais sans défilé. Sous l’occupation japonaise (1910-1945), une procession réduite appelée « Parade des lanternes » se déroulait à l’occasion de certains événements bouddhistes ou scolaires. Après la libération de la Corée en 1945, cette fête fut relancée en 1955. Puis, dans les années 1990, elle fut organisée pour l’anniversaire de la naissance de Bouddha le 8e jour du 4e mois du calendrier lunaire, et désignée à ce moment-là comme fête nationale.

De nos jours, aux alentours de l’anniversaire de la naissance du Bouddha, des lanternes portant les souhaits de ceux qui les ont fabriquées sont allumées, et une impressionnante parade défile dans les rues. Les spectateurs s’y mêlent et se déplacent le long de la procession, atteignant ensemble le *Hoehyang Hanmadang* – célébration finale clôturant le défilé –, point culminant de la célébration qui symbolise l’atteinte de l’harmonie.



Figurines en papier
traditionnel coréen *hanji*

YANG Mi-Young

Le corps de parade des lanternes, avec ses bannières en tête, sa fanfare traditionnelle et ses participants principaux, est précisément représenté par de nombreuses figurines en papier coréen *hanji*. On peut y voir des participants provenant de différentes classes sociales, les lanternes de cortège qu'ils arborent ainsi que la vivacité de leurs expressions faciales.



Parade
au cœur de Séoul



Plan de la tête
de parade

COMPOSITION DE LA PARADE
DES LANTERNES

Aujourd'hui, la parade des lanternes est composée en grande partie de la tête de parade et de cinq groupes de participants portant des lanternes. La tête de parade se compose comme suit : 1. Étendard du *Yeondeunghoe* ; 2. Bannière verticale d'un *bodhisattva* montrant le chemin ; 3. Cinq bannières verticales symbolisant le Bouddha des 5 points cardinaux ; 4. Fanfare ; 5. Garde d'honneur traditionnelle en uniforme militaire ; 6. Palanquin portant le bébé Bouddha ; 7. Lanternes des Bodhisattvas Moonsu et Bohyeon entourant le Bouddha ; 8. Lanternes des divinités protectrices du Dharma (Shakra, Brahma et Quatre Rois célestes) ; 9. Lanternes des offrandes des Six Dharma ; 10. Lanternes du père (Roi Shuddhodana) et de la mère du Bouddha (Reine Maya) ; 11. Lanternes des instruments de musique célestes ; 12. Lanternes traditionnelles, Scène de Montagne, et Comité exécutif de la cérémonie. À la suite de cette tête de parade se succèdent cinq groupes de porteurs de lanternes composés de moines, de bouddhistes, d'étudiants, de visiteurs étrangers et de nombreux participants coréens.



Mât de lanternes, *Deunggan*

Korea research institute
for traditional lanterns

Le mot *Deunggan* signifie « mât sur lequel sont accrochées des lanternes ». Il illustre l'une des façons traditionnelles de disposer des lanternes en Corée. Son existence est établie dans les archives anciennes. Ici, il a été reproduit à petite échelle pour pouvoir être exposé en intérieur.

De nos jours, les lanternes sont accrochées dans les temples. Mais autrefois, il était de coutume d'installer une longue perche placée dans la cour quelques jours avant l'anniversaire de la naissance de Bouddha, puis de les y attacher en fonction du nombre de membres dans le foyer. Diverses formes étaient accrochées afin de prier pour la paix et le bien-être de la famille et de la société.

Ici, les lanternes sont allumées pour souhaiter une reprise rapide de la vie quotidienne suite à la pandémie mondiale de Covid 19, ainsi que pour l'avènement d'un monde plus lumineux et plus heureux.



Scènes du temple bouddhique Bulguksa

LIM Young Kyun

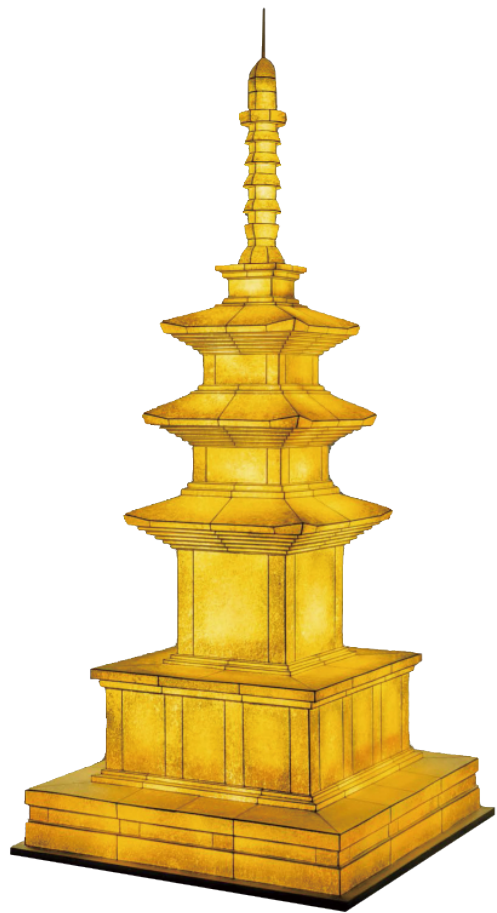
Né en 1955 à Daegu en Corée, le photographe Lim Young Kyun a été formé au département de la photographie de l’Université Chung-Ang, au New York International Photography Center ICP, et est titulaire d’un master de photographie de l’Université de New York.

En 1985, Il a obtenu le prix « Top 10 des photographes », décerné par Mary Forest, conservatrice de l’Institut Smithsonian de Washington D.C. Il a notamment tenu une exposition individuelle « In Memory of Nam June Paik » au British Museum en Grande-Bretagne en 2007. Il fut professeur adjoint de photographie à l’Université de New York et professeur à l’Université Chung-Ang.

Chuchotement du vent,
bruissement des pins

2022
LIM Young Kyun
1000 x 2350 mm





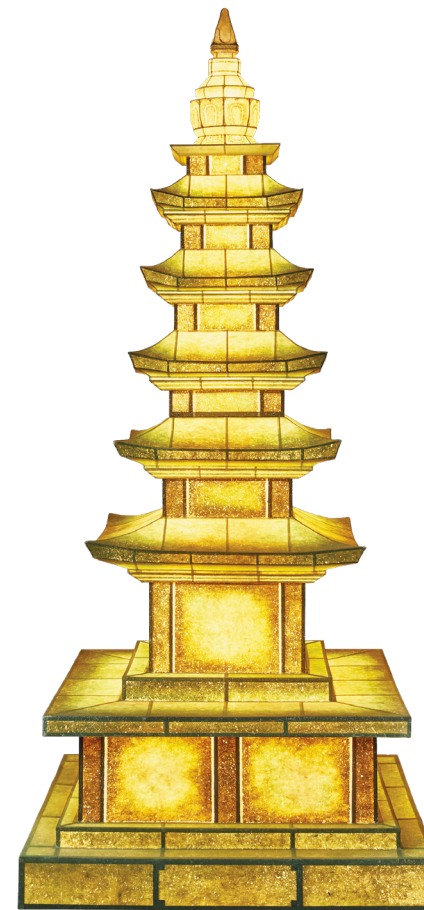
Lanterne reproduisant la Pagode Seokgatap, Temple Bulguksa

HYUN Jae-Youl

1100 x 1100 x 1270 mm (dissociable)

600 x 600 x 1300 mm

Cette pagode de pierre à trois niveaux, située au temple Bulguksa à Gyeongju, date de la période de Silla unifié, et a été classée trésor national coréen. Le plus ancien texte imprimé au monde, le *Grand Dharanisutra de la Lumière Immaculée et Pure*, y a été retrouvé. Le nom original de la pagode, « Sakyamuni Yeoraesangjuseolbeop Tap », fut abrégé en « Seokgatap ». Elle est parfois appelée « Pagode sans ombre », car cette dernière n'apparaissait pas à la surface de l'étang situé à proximité : en effet, la triste légende d'Asanyeo y est associée. Venue à Seorabeol de Silla (ancien nom de la ville de Gyeongju) pour retrouver son mari Asadal, tailleur de pierre de Baekje et auteur de la pagode Seokgatap, l'épouse Asanyeo s'était vu promettre de rejoindre son époux lorsque l'ombre du sommet de la pagode se refléterait dans l'eau. Cela n'arriva jamais, et la pauvre Asanyeo finit par se jeter dans l'étang et s'y noyer.



Lanterne reproduisant la Pagode de pierre à cinq niveaux du temple Geumsansa

JEON Yong-Ill

1200 x 1200 x 2500 mm (dissociable)

Cette pagode de pierre à cinq niveaux du royaume de Goryeo est située au temple Geumsansa à Gimje (province du Jeolla du Nord). Elle a 9 étages au total. La forme globale de la pagode présente des caractéristiques propres à la période de Silla, et la courbe douce de l'auvent du toit montre les traits sculptés typiques du royaume de Goryeo. Elle a été désignée comme trésor national coréen. Monument commémoratif (stoupa) de Bouddha, le reliquaire de perles arîra présente les caractéristiques de celui du début de la dynastie Joseon.

**Exposition immersive de mapping
vidéo autour des lanternes bouddhiques**

Exposition immersive en mapping vidéo, conçue par le créateur de design "davvero art". Le savoir-faire artistique est ici adapté à l'évolution de la technologie des médias numériques afin de créer des contenus offrant des expériences innovantes.





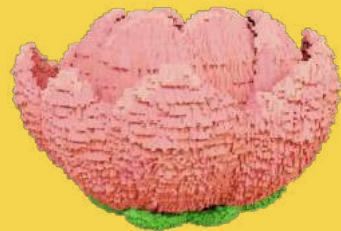
Art NFT et visite de galerie virtuelle sur le thème de la fête des lanternes bouddhiques

Artistes participants (GALERIE KLUBS) :

Mr.Misang, HyeGyung KIM, MO Junseok, Hwaji, LAYLAY, Chrales Jang, NAKTA, W00WANG, Lindsayking, Sungsu YIM, LOIE, Joy Jo, Suk, Bosul KIM, Sunjae LEE, MILD- MESS, Regina Kim, Uttermelon, Hyekang, CS LIM, Hyunjinery, SOO, ARThief, Grida, Shiny- Tiger, Albertine Meunier, Jean-Yves Lemoine, Bitopsy, Maison Clone pseudo, Booyasan, Einzed.

*Art NFT :

Depuis quelque temps, l'art NFT (« Non Fungible Token » en anglais) fait parler de lui un peu partout dans le monde. Les œuvres NFT sont des créations graphiques virtuelles qui sont, à l'instar de nombreuses compositions artistiques, numériquement authentifiées et peuvent même être achetées par des utilisateurs d'Internet. Ces œuvres d'un nouveau genre font depuis peu une incursion dans le monde de l'art sous différentes formes : images, vidéos, photos, ou encore animations, jeux, etc.



Les œuvres NFT seront visibles dans l'univers virtuel Cryptovoxel, hébergeur entre autres de la galerie KLUBS.



Centre Culturel Coréen à Paris

Direction

JOHN Hae-oung, directeur du Centre Culturel Coréen

Organisation et commissariat

KIM Haeyoung-Yoomine, chargée de l'exposition

JUNG Bo-ram, assistante

Traduction

KIM Youn-sill

Relecture

Georges Arsenijevic, conseiller technique

Victoria Spens, chargée du cinéma et de la littérature

Conception graphique

WON Eun-ji

Comité de conservation de la Fête des lanternes *Yeondeunghoe*

Direction (Service des affaires générales de l'Ordre Jogye du bouddhisme coréen)

Vénérable Wonhaeng, président de l'Ordre Jogye

et du Comité de conservation de la Fête des lanternes *Yeondeunghoe*

Vénérable Samhye, directeur du service des affaires générales de l'Ordre Jogye

et directeur exécutif du Comité

Vénérable Sunggong, directeur du service de la culture de l'Ordre Jogye

et directeur exécutif adjoint du Comité

Vénérable Seonhyo, secrétaire général du Comité

Organisation (Comité de conservation)

KANG Mun-jeong , chef de projet

PARK So-hyeon, assistant manager

CHOI Nak-hun,

